

Niederschrift über die 28. Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzwasserkommission am 12. November 2009, Oldambt/In den Stallen	Verslag van de 28e vergadering van subcommissie "G" Ems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 11 november 2009, Oldambt/In den Stallen
---	---

Deutsche Fassung Niederschrift über die 28. Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzwässerkommission am 12. November 2009, Oldambt/In den Stallen	Nederlandse versie Verslag van de 28e vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 11 november 2009, Oldambt/In den Stallen
--	---

Teilnehmer:	Deelnemers:
--------------------	--------------------

Niederländische Delegation:

Nederlandse delegatie:

Herr G.W.B. Oolthuis	(Ministerie LNV) Delegationsleiter (Stellvertreter)	Herr G.W.B. Oolthuis	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) plaatsvervangend Delegatieleider
NN (keine Teilnahme)	(Provincie Groningen) Mitglied	geen deelname	(Provincie Groningen) Delegatielid
Frau M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Sachverständige	Mw. M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Deskundige
Frau M-L. Meijer (keine Teilnahme)	(Waterschap Hunze en Aa's) Mitglied	Mw M-L. Meijer niet aanwezig	(Waterschap Hunze en Aa's) Delegatielid
Herr D.P. As	(RWS Noord-Nederland) Sachverständiger	Dhr. D.P. As	(RWS Noord-Nederland) Deskundige
Frau J. de Groot	(RWS Noord-Nederland) Mitglied und Sekretärin	Mw. J. de Groot	(RWS Noord-Nederland) Delegatielid en Secretaris

Deutsche Delegation:**Duitse delegatie:**

Herr R. Gade	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), Delegationsleiter	Dhr. R. Gade	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), delegatieleider
Herr R. Reske	(Landkreis Leer) Mitglied	Dhr. R. Reske	(Landkreis Leer) Delegatielid
Herr M. Hensmann nicht anwesend	(Rheider Deichacht) Mitglied	Dhr. M. Hensmann niet aanwezig	(Rheider Deichacht) Delegatielid
Herr J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Ständiger Sachverständiger	Dhr. J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Permanente deskundige
Herr H. Hebbelmann	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), Stellvertreter N. Burget	Dhr. H. Hebbelmann	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), plaatsvervanger N. Burget
Herr D. Post nicht anwesend	(NLWKN) Sekretär und Sachverständiger	Dhr. D. Post niet aanwezig	(NLWKN) Secretaris en deskundige
Herr D. Rupert	(NLWKN) Sachverständiger (und Stellvertreter D. Post)	Dhr. D. Rupert	(NLWKN) Deskundige (en plaatsvervanger D. Post)
Herr J. Enemark	Common Wadden Sea Secretariat CWSS, Beobachter	Dhr. J. Enemark	Common Wadden Sea Secretariat CWSS, Waarnemer

1 + 2. Eröffnung, Begrüßung und Vorstellung der neuen Teilnehmer

Da Herr Ype Heijnsman, Delegationsleiter der niederländischen Delegation, heute krank ist wird er von Herrn Gábor Oolthuis vertreten. Herr Oolthuis stellt sich zunächst als neues Mitglied der Unterausschusses vor: Er vertritt in Nachfolge von Herrn Kees van Es das Ministerie LNV. Keine Teilnahme erfolgt durch die Prov. Groningen, die Waterschap Hunze en Aa's sowie seitens der Deichacht Rheiderland. Herr Miedema, Provinie Groningen, ist im Ruhestand, ein neues Mitglied wurde noch nicht benannt. Der deutsche Sekretär D. Post ist verhindert. Herrn Enemark als Beobachter vom Wattenmeersekretariat nimmt wieder teil.

1 + 2. Opening, welkom en voorstellen van de nieuwe deelnemers

Omdat de heer Ype Heijnsman, leider van de Nederlandse delegatie, ziek is, zal de heer Gábor Oolthuis hem vervangen. De heer Oolthuis stelt zichzelf voor als nieuw delegatielid van de subcommissie. Hij is de opvolger van de heer Kees van Es namens het ministerie van LNV. De provincie Groningen, het waterschap Hunze en Aa's alsmede het Deichacht Rheiderland zijn niet aanwezig. De heer Miedema van de provincie Groningen, is met pensioen. Voor hem is nog geen opvolgen benoemd. De heer D. Post, secretaris van de Duitse delegatie, is verhindert. De heer Enemark neemt als waarnemer van het Waddenzeesecretariaat deel aan deze vergadering.

3. Feststellung der Tagesordnung und Mitteilungen

Der deutsche Obmann R. Gade teilt mit, dass der unter TOP 5 geplante Vortrag des Büros IBL zur Saatmuschelfischerei Hund-Paapsand entfallen muss, da sich die Endabstimmung des Gutachtens wider Erwarten verzögert hat. Herr

3. Vaststellen van de agenda en mededelingen

De voorzitter aan Duitse zijde, de heer R. Gade, deelt mee dat de bij agendapunt 5 geplande presentatie door het bureau IBL, over de mosselzaadvisserij op de Hond-Paap, komt te vervallen, omdat de eindafstemming over de goedkeuring tegen de verwachting in

Hebbelmann erläutert, dass das Landwirtschaftsministerium in Hannover vor einer Diskussion in der Öffentlichkeit noch Klärungsbedarf sieht. TOP 10 lautet: „Information aus der Emskommission“ Die Tagesordnung wird festgestellt.	vertraging heeft opgelopen. De heer Hebbelmann legt uit, dat het Landwirtschaftsministerium in Hannover ten behoeve van een openbare discussie nog verduidelijking nodig heeft. AGP 10 luidt: „Informatie uit de Eemskommissie“. De agenda wordt vastgesteld.
4. Niederschrift über die 27. Sitzung (Genehmigung und Unterzeichnung) Das Protokoll wird in zweifacher Ausführung von den Delegationsleitern (bzw. dessen Vertreter) unterzeichnet.	4. Verslag van de 27e vergadering (vaststelling en ondertekening) Het verslag wordt in tweevoud door de aanwezige delegatieleiders ondertekend.

5. Sachstand Naturschutz Der Sachstand ist gegenüber der 27. Sitzung unverändert. Die Anmeldung von Deutschland der noch fehlende Teile des Ems-Dollart-Ästuars als FFH-Gebiet wartet weiterhin auf die Entwicklungen im Zusammenhang mit der Anmeldung der Unter- und Aussenems als FFH-Gebiet. Die Entscheidung des Europäischen Gerichtshofes (EuGH) zur Klage der Stadt Papenburg muss weiterhin abgewartet werden; von der Entscheidung wird das Verwaltungsgericht unterrichtet, welches darauf aufbauend ein Urteil fällt.	5. Stand van zaken Natuurbescherming 1 De stand van zaken is ten opzichte van de 27^{ste} vergadering onveranderd. De aanmelding door Duitsland, van de nog missende delen van het Ems-Dollard Estuarium als Vogel- en Habitatrichtlijngebied, wacht nog steeds op de ontwikkelingen in samenhang met de aanmelding van de „Unter- und Aussenems“ als Vogel- en Habitatrichtlijngebied. De beslissing van het Europese Gerechtshof over de klacht van de stad Papenburg moet verder afgewacht worden. Van het besluit wordt de administratieve rechter op de hoogte gesteld, die daarop zijn oordeel velt.
6. Sachstand der Arbeitsgruppe Wassergüte/Ems-Dollart Herr As berichtet, dass keine Übereinstimmung bezüglich der Bewertung der Wasserkörper im Grenzgebiet bestand, eine weitgehende Einigung bezüglich Ökologie/Chemie im Juni aber erreicht werden konnte. Bewertungen zum Phytoplankton machen noch Probleme. Herr Gade weist darauf hin, dass die Bewirtschaftungspläne bis zum 22.11. als Abschluss einer 9-jährigen Bearbeitung fertig sein sollen. Die Hintergrunddokumente (sogenannte „Brondokumente“) dazu sollen bald veröffentlicht werden. Bei der Aufstellung der Dokumente ist aufgefallen, dass es verschiedene Darstellungen des Ems-Dollart-Vertragsgebiets gibt. Herr Gade regt an, dass sich deutsche und niederländische Experten auf eine einheitliche Darstellung verständigen. Ziel soll es sein, einen einheitlichen GIS-Datensatz zur Verwendung beiderseits der Grenze zur Verfügung zu stellen. Herr Enemark bietet	6. Stand van zaken van de werkgroep Waterkwaliteit/Ems-Dollard De heer As doet verslag dat er geen overeenstemming kan worden bereikt met betrekking tot de beoordeling van de waterlichamen in het grensgebied, en dat pas in juni een uitgebreid akkoord met betrekking de ecologie/chemie bereikt kon worden. Beoordelingen voor fythoplankton geven nog problemen. De heer Gade wijst erop, dat de managementsplannen tot 22 november, ter afsluiting van een bewerking van 9 jaar, klaar moeten zijn. De achtergronddocumenten (zgn. brondocumenten) hiervoor zullen spoedig gepubliceerd worden. Bij het opstellen van de documenten is het opgevallen, dat er verschillende weergaven van het verdragsgebied in de Ems-Dollard bestaan. De heer Gade roept op dat Duitse en Nederlandse experts het eens worden over een uniforme weergave. Het doel moet zijn, een uniforme GIS-dataset voor gebruik aan beide kanten van de grens ter beschikking te stellen.

seine Unterstützung an (GIS-Vorschlag, G Lürßen). Herr Eckhold weist auf praktische Probleme hin (die SKN-6 m-Linie als in Teilbereichen maßgebliche Grenze des Vertragsgebiets ist dynamisch, ebenso der Talweg der Ems, der nach niederländischer Rechtsauffassung die Staatsgrenze bildet). Die Rechtsauffassungen der beiden Staaten zum Bereich 3 bis 12 sm sind ebenfalls unterschiedlich. Frau Datema weist darauf hin, dass die Seekarten inzwischen gleichartig (auf gemeinsamer Datenbasis) erscheinen können; zuständig sind BSH der Dienst Hydrografie und der RWSienst Noordzee. Herr As und Herr Eckhold sagen zu, gemeinsam eine einheitliche Darstellung des Vertragsgebiets bis zur nächsten Sitzung des UA zu erstellen.	De heer Enemark biedt zijn hulp aan (GIS-voorstel, G Lürßen). De heer Eckhold wijst op de praktische problemen (dat de SKN- 6 m lijn in de deelgebieden als maatgevende grens van het verdragsgebied dynamisch is, evenals de "Talweg" van de Eems, die volgens Nederlandse opvatting de staatsgrens vormt). De wettelijke opvattingen van de beide staten in het gebied van 3 tot 12 zeemijl zijn eveneens verschillend. Mevrouw Datema wijst er op, dat de zeekaarten ondertussen op dezelfde wijze (op basis van een gemeenschappelijke data) kunnen worden getoond. Verantwoordelijk zijn BSH, de Hydrografische dienst en Rijkswaterstaat, dienst Noordzee. De heren As en Eckhold beloven, gezamenlijk een uniforme weergave van het verdragsgebied voor de volgende vergadering van de Subcommissie uit te werken.
7. Mitteilungen über erteilte und beantragte Genehmigungen Herr Rupert informiert, dass grundsätzlich der Sachstand aus der 27. Sitzung unverändert geblieben ist. Zwischenzeitlich war die Planung eines Kohlekraftwerkes (1600 MW, Wybelsumer Polderoder Rysumer Nacken) von der dänischen Firma DONG angedacht, möglicherweise mit CO2-Speicherung (CCS). Das Projekt wurde aber fallen gelassen. Herr Gade berichtet: Die Zuständigkeit für die Netzanbindungen für Offshore Windparks ist unter Ziff. 11.1.3 der ZustVO-Umwelt-Arbeitschutz vom 27.10.2009 neu geregelt worden. Zuständig ist künftig die Niedersächsische Landesbehörde für Straßenbau und Verkehr (NLStBV). Seitens der niederländischen Delegation wurde angeboten, auf der 29. Sitzung einen Sachstandsbericht zur Fahrrinnenvertiefung Eemshaven-Noordzee (Trassenbeschluss, FFH, UVS usw.) zu geben.	7. Mededelingen over verstrekte en aangevraagde vergunningen De heer Rupert informeert, dat de stand van zaken uit 27ste vergadering in wezen onveranderd is. Ondertussen werd de planning voor de bouw van een kolencentrale (1600 MW, in de Wybelsumer polder of bij Rysumer Nacken) door de Deense firma DONG overwogen, mogelijk met CO2-opslag. Het project wordt echter niet verder uitgevoerd. De heer Gade doet mededelingen over de bevoegdheid voor het aanleggen van netwerkverbindingen voor Offshore windparken hiervoor zijn onder punt. 11.1.3 van de „ZustVO-Umwelt-Arbeitschutz“ van 27 oktober 2009 nieuwe regels opgesteld. De „Niedersächsische Landesbehörde für Straßenbau und Verkehr (NLStBV) is hier voor voortaan verantwoordelijk. Door de Nederlandse delegatie werd aangeboden tijdens de 29ste zitting verslag te doen over de voortgang van de vaarwegverruiming Eemshaven-Noordzee (tracébesluit, vogel- en habitat, MER enz.)
8. Alarmieren /Alarmplan: Verschmutzung auf der Ems Herr Rupert berichtet von der Beschlussfassung auf der 27. Sitzung und der Arbeitssitzung vom 7. Oktober 2009 im Kreishaus Leer (ANLAGE 1, Protokoll). Die seitens des MU vorgesehenen Maßnahmen in Folge der Gewässerschutz-Alarmrichtlinien gehen weit über die hier beabsichtigten Regelungen zum gegenseitigen Informationsfluss hinaus. Beschlossen wurde, die Kommunikationswege	8. Alarmeren/Alarmplan: Verontreiniging op de Eems De heer Rupert doet verslag over de beslissing tijdens de 27ste zitting en de werkvergadering van 7 oktober 2009 in het Kreishaus Leer (bijlage 1). De door het Umweltministerium geplande maatregelen, in navolging van de "Wasserschutz-Alarmrichtlinien, overrulen de hier bedoelde regelingen ten behoeve van de wederzijdse informatiestroom. Besloten wordt, de communicatielijnen naar de centrale meldplaatsen van de beide landen te

zu den zentralen Meldestellen beider Staaten zu benennen und dies durch Angabe weiterer zuständiger Wasserbehörden zu ergänzen. Auf deutscher Seite wird dazu die Feuerwehreinsatz- und Rettungsstelle des Landkreises Leer (FERL) benannt, seitens der Niederlande die Gemeenschappelijke Meldkamer Groningen (GMG). Alle entsprechenden Angaben wurden von Herrn Rupert unter Mitarbeit von Herrn H. van der Veen, Provincie Groningen zusammengestellt und sind als ANLAGE 2 diesem Protokoll beigelegt. ANLAGE 3 zeigt einen Entwurf zu einem zweisprachigem Meldeformular. Anregungen/Beschlüsse hierzu sind auf der 29. Sitzung vorgesehen.	benoemen en dit, volgens opgave van de overige verantwoordelijke autoriteiten, te laten aanvullen. Van Duitse zijde wordt daarbij de "Feuerwehreinsatz- und Rettungsstelle des Landkreises Leer (FERL)" benoemd, door Nederland de Gemeenschappelijke Meldkamer Groningen (GMG). Alle relevante informatie is door de heer Rupert met hulp van de heer H. van der Veen van de provincie Groningen verzameld en als bijlage 2 bij dit verslag gevoegd. Bijlage 3 toont een ontwerp van een tweetalig meldingsformulier. Suggesties/besluiten hieromtrent zijn voor de 29ste zitting gepland.
9. Rückmeldung aus der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission Es ergaben sich keine Gesichtspunkte, die für die Arbeit im Unterausschuss G wesentlich sind. Mitteilung: Zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit fand am 22. September ein Ems-Workshop in Meppen mit Schwerpunkt Strategie/Vorgehensweise bei der Umsetzung der Hochwasserrisikomanagement-Richtlinie (HWRM-RL) statt.	9. Terugmelding vanuit de permanente Duits-Nederlandse grenswaterencommissie Er zijn geen nieuwe standpunten, die voor het werk van de subsommissie G van belang zijn. Mededeling: ter bevordering van de grensoverschrijdende samenwerking vond in Meppen op 22 september een Eems workshop plaats, waarbij de focus lag op de strategie/procedure bij de implementatie van de „Hochwasserrisikomanagement-Richtlinie (HWRM-RL)“.
10. Informationen aus der Emskommission Herr Eckhold berichtet, dass die Emskommission am 2. Oktober in Wilhelmshaven getagt hat, Themen waren u.a. der Verfahrensstand zu den geplanten Fahrrinnenvertiefungen durch niederländische und deutsche Behörden. In Deutschland hat die Antragskonferenz stattgefunden, in deren Folge die erforderlichen Untersuchungen zur Hydrologie und Morphologie beauftragt wurden. Das Zeitziel für die formale Antragstellung ist Sommer 2010. Bezüglich der niederländischen Ausbau- und Verkehrsplanungen auf der Außenems von Eemshaven zur Nordsee wird Regelungsbedarf zur Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs gesehen, damit der zusätzliche Seeverkehr durch Bulkcarrier und LNG-Tanker ohne Probleme integriert werden kann. Hierzu wird eine deutsch-niederländische Arbeitsgruppe ein Verkehrsmanagementsystem entwickeln. Es wurde ein Zwischenbericht der Arbeitsgruppe „Baggergut“ gemeinsam erstellt. Seitens der BAW wurden dazu Verdriftungen von verklapptem Baggergut in einem mathematischen Modell der Ems untersucht.	10. Informatie vanuit de Eemskommissie De heer Eckhold meldt, dat de Eemskommissie op 2 oktober in Wilhelmshaven heeft vergaderd. Onderwerpen waren o.a. stand van zaken procedures voor de geplande vaargeulverruiming door Nederlandse en Duitse autoriteiten. In Duitsland heeft de „Antragskonferenz“ plaatsgevonden, waarna opdracht werd gegeven voor de nodige hydrologische- en morfologische onderzoeken. Het tijdstip voor de formele aanvraag is in de zomer van 2010. Met betrekking tot de Nederlandse uitbreidings- en verkeersplannen op de Buiteneems, van de Eemshaven tot de Noordzee, zal behoefte zijn voor het regelen van de veiligheid en het soepel laten verlopen van het zeescheepvaartverkeer, waardoor het extra zeeverkeer door bulkcarriers en LNG-tankers zonder problemen geïntegreerd worden kan. Hiervoor zal een Duits-Nederlandse werkgroep een verkeersmanagementsysteem ontwikkelen. Door de werkgroep „Baggergut“ is een gezamenlijk een tussenrapport opgesteld. Door de BAW zijn daarvoor verspreiding van gestorte baggerspecie met behulp van een wiskundig

Herr As berichtete, dass RWS ergänzend dazu ein Modell beauftragt hat, mit dessen ökologischen Modulen die Auswirkungen von Baggergutumlagerungen auf die Umwelt untersucht werden sollen.	model van de Eems onderzocht. De heer As meldt, dat RWS aanvullend daarop opdracht heeft gegeven tot het maken van een model, waarmee met een ecologische module de gevolgen voor het milieu van baggerspecieverspreidingen onderzocht worden.
11. Informationen/Verschiedenes • Sonstiges Herr Gade berichtet von einer Empfehlung für Baggergut, es gab 5 Jahre Gespräche im Bund-Länder-Ausschuss.	11. Informatie/Diversen • Diversen De heer Gade meldt een aanbeveling voor baggerspecie, na 5 jaar lange besprekingen in de "Bund-Länder-Ausschuss".
12. Nächste Sitzung (29.) des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, und Abschluss Die nächste (29.) Sitzung des Unterausschusses „G“ Ems-Dollart findet am Donnerstag, den 15. April 2010 voraussichtlich in Norddeich statt.	12. Vastleggen datum volgende vergadering (29^e) van subcommissie „G“ Eems-Dollard De volgende (29^e) vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard vindt plaats op donderdag, 15 april, vermoedelijk in Norddeich.
13. Abschluss Herr Oolthuis dankt allen Anwesenden für ihre konstruktiven Beiträge im Unterausschuss. Um 12.35 Uhr wird die Sitzung geschlossen.	13. Sluiting De heer Oolthuis bedankt alle aanwezigen voor hun constructieve bijdrage in de subcommissie. Om 12.35 uur wordt de vergadering gesloten.
Der Delegationsleiter der deutschen Delegation <i>R. Gade</i> R. Gade <i>Post Sekretär</i> Datum: <i>15.04.10</i> * * * * *	De delegatieleider van de Nederlandse delegatie <i>Y.J. Heijman</i> Y.J. Heijman of G.W.B. Oolthuis plaatsvervangend Delegatieleider Datum: <i>15/04/2010</i> * * * * *